

VOIR DIRE

NUMÉRO 95
MAI-JUIN 1999
L'EXEMPLAIRE : 4\$

Revue bimestrielle
publiée en collaboration
des associations de sourds
de la province de Québec

PROJET D'HABITATION SUR LE TERRAIN

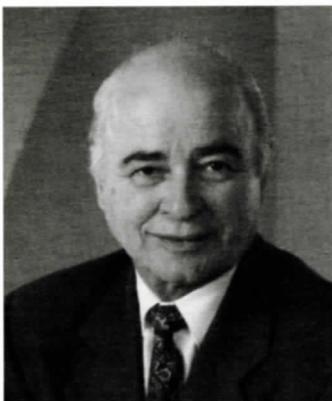


La communauté
sourde perd une
partie de son
patrimoine
historique

Mars 1999

■ Page 4

La grande cour à récréation de l'ancienne Institution des Sourds est vendue à un promoteur immobilier et on peut lire la grande pancarte qui annonce la vente de condominiums.



NORBERT RODRIGUE

Nouveau président-directeur général
de l'Office des personnes handicapées
du Québec (OPHQ)

Février 1999

■ Page 9

Centre
Notre-Dame
de *Fatima*



Les célébrations du 50e anniversaire
du Centre Notre-Dame-de-Fatima
se sont terminées en beauté

Avril 1999

■ Page 15

L'an 2000 arrive...

La télé numérique arrive...

Le sous-titrage numérique arrive...

**OUI, Sous-Titrage Plus
est prêt à vous offrir
les sous-titres à la numérique.**



SOUS-TITRAGE PLUS INC.

« On a les mots pour le lire »

1453, rue Amherst, bureau 101, Montréal (Québec) H2L 3L2
Téléphone : (514) 521-4460 / Télécopieur : (514) 521-3985

ÉQUIPE DE RÉDACTION

— Arthur LeBlanc
éditeur et rédacteur en chef
— Jeanne d'Arc Paradis
assistante à la rédaction
— Monique Therrien
correctrice
— Claude Drouin
typographe-infographe
— Guylaine Boucher
abonnement et comptabilité
— Jean-Marc Lachambre /
Claire-Lyne Poirier / Guy Fredette
photographes

COLLABORATEURS :

Gilles Read Yvon Mantha
Jacinthe Auger Jacques Vadeboncoeur
Gilles Boucher Karine St-Amant
Claude Moreau Françoise Léonard
Guy Fredette

COMPOSITION :

Publications Voir Dire / Imprimerie Miro Inc.

IMPRESSION : Imprimerie Miro Inc.

ABONNEMENT : Canada : 20 \$ annuel
Étranger : 25 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
N° d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :

VOIR DIRE

65 ouest, de Castelnau, suite 300
Montréal, Qc H2R 2W3

Tél.: (514) 279-7609 / Fax: (514) 279-5373



Monique Therrien, B.A.

Rédaction, correction, prise de notes, traduction



(450) 479-1020

Téléphone, télécopieur et ATS
motamot@videotron.ca

55 rang Saint-Hippolyte
Oka (Québec)
J0N 1E0

Sommaire

Éditorial « Le Centre 7400 : son épopée et son histoire »	4
La parole aux lecteurs	5
L'association des sourds de l'Estrie	5
Colloque organisé par l'OPHQ « Vers une compensation équitable des besoins des personnes handicapées »	6 et 7
Colloque de l'Après-Sommet « Le CQDA franchit une autre étape cruciale dans l'avancement du Suivi de l'Après-Sommet »	8 et 9
Nomination à l'Office des personnes handicapées « Norbert Rodrigue, nouveau directeur-général de l'OPHQ »	9
Nouvelles du 3e Âge-Sourd « Projet de déménagement du CJRM »	10
Le CCSMM vous informe « Le Centre de la Communauté Sourde du Montréal-Métropolitain va de l'avant »	11
Le CCSMM vous informe « Enfin... un peu de lumière »	11
Le Centre Alpha-Sourd vous écrit... ..	12
Le Bel âge en action	12
VOIR DIRE S'défoule	12
Ciné-Photo S. au lancement « Un vidéo en LSQ sur la sécurité électrique »	13
Info-Emploi Sourds « La foire de l'emploi »	14
Centre Notre-Dame-de-Fatima « Le 50 ^e se termine en bonne note »	15
Association de Sourds de Québec « Ils se sont bien amusés »	16 et 17
Votre pharmacienne vous parle... « Où est votre précieux passeport-santé ? »	17
Nouvelles du CLSM	18, 19 et 20
Petites règles de français élémentaire	19
Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)	20
Naissances, mariages et décès	21
Un pèlerinage printanier à Rigaud	21
Chronique Chasse et pêche	22 et 23

Page couverture

— *Photo du haut* : Le Centre 7400, autrefois appelé Institution des Sourds de Montréal au 7400 boulevard Saint-Laurent a connu une longue et fructueuse histoire et plusieurs générations de sourds y ont été éduqués dans les années d'avant 1980.

— *Photo du centre* : Le 3 février 1999, le Conseil des ministres a nommé Monsieur Norbert Rodrigue comme président directeur-général de l'Office des personnes handicapées du Québec en remplacement de Denis Lazure.

— *Le texte du bas* : Le Centre Notre-Dame-de-Fatima fêtait ses 50 ans d'existence par une dégustation de vins et fromages le 16 avril dernier.

IMPRIMERIE
miro
depuis 1964

4660, montée Saint-Hubert
Saint-Hubert (Québec)
J3Y 1V1

tél. : (450) 676-5454
téléc. : (450) 676-6523

Claude Drouin
Typographe - Infographe
Représentant



site web : impmiro.com
cour. élec.: info@impmiro.com

AS AVAL inc.

e-mail : joanestg@colbat.net

Association des Sourds de Laval inc.

1859, rue René-Laennec, suite 101, C.P. 43041, Vimont (Laval) Qc H7M 6A1
Tél.: (450) 688-1521 (Voix et ATS) / Télécopieur: (450) 688-1651

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1998-1999

Président: Denis Harrison
Vice-président: Arthur Leblanc
Secrétaire: Brigitte Sabourin

Trésorière: Johanne St-Gelais
Directeur: Guy Dubé
Directeur: Gilles Ségouin

Le Centre 7400 : son épopée et son histoire

Par Arthur LEBLANC, Éditorialiste

Le Centre 7400, autrefois appelé *Institution des Sourds de Montréal*, est situé au 7400 boulevard Saint-Laurent. Il a connu une longue et fructueuse histoire et plusieurs générations de Sourds y ont été éduquées. Dans les années soixante-dix, le gouvernement, dans une vaste campagne de désinstitutionnalisation amorcée pour tous les handicapés de la province, y compris les Sourds, confia le volet éducatif à la *Commission des écoles catholiques de Montréal*. Le 16 décembre 1983 marquait donc la fin de l'œuvre aux sourds-muets, dispensée par la *Congrégation des clercs de Saint-Viateur* et l'institution fut déménagée sur la rue Berri et devint, par la suite, l'*Institut Raymond-Dewar*, un centre de réadaptation en déficience auditive.

C'est en 1847 que la communauté religieuse des clercs de Saint-Viateur arriva de France pour s'occuper de l'œuvre aux sourds-muets. Le 27 novembre 1848, le père Irénée Lagorce fonda à Montréal la première école pour sourds-muets au Canada. La mission première était d'y enseigner et d'y instruire les sourds-muets comme on disait à l'époque. La première vraie école ne fut construite qu'en 1850 au Côteau Saint-Louis. En 1913, les clercs de Saint-Viateur amorcèrent la construction d'un imposant édifice, l'actuel Centre 7400, qui ne sera terminé qu'en 1921. Entre 1921 et 1978, on y enseigne à ces jeunes provenant de six provinces canadiennes et même des États-Unis.

Dès le début des années quatre-vingt-dix, la communauté sourde s'est mise dans la tête de posséder un édifice bien à elle afin de regrouper les associations de sourds de la région métropolitaine et d'y implanter tous les services existants en matière de surdité. Un seul lieu pour se rencontrer et obtenir des services : le Centre 7400. Un beau rêve !

Au fil des discussions, les Sourds se sont regroupés au sein d'un comité appelé *La Maison des Sourds de Montréal*. Son conseil était formé de représentants d'organismes de Sourds de la région métropolitaine. Ce comité eut vent de la vente éventuelle du Centre 7400. Pour les Sourds, il était tout naturel de se tourner vers leur ancienne *Alma mater*. Ainsi donc, le comité entreprit des discussions avec les propriétaires du Centre 7400, les clercs de Saint-Viateur, afin de s'y installer.

C'est après de nombreuses discussions entre les deux parties, le dépôt de documents bien détaillés et d'un plan de financement que les clercs de Saint-Viateur nous apprirent, dans une lettre personnelle envoyée à plusieurs leaders de la communauté sourde de Montréal, qu'ils se retiraient du projet nous offrant des raisons pour les moins ambiguës. Ils se retiraient du projet, un point c'est tout. Pas question d'aider aux Sourds à s'installer dans une bâtisse construite jadis pour eux, ne serait-ce que sur un seul étage. Tel Ponce Pilate, on s'en lavait les mains.

Que d'énergie et que de temps investis pour en arriver là ! Ne pas vouloir vendre le Centre 7400 ou ne pas encore être prêts à le faire, on peut toujours comprendre. Mais écarter la communauté sourde du revers de la main, comme ça, sans explication logique, est tout à fait inacceptable. Les Sourds ont un lien d'appartenance à cette maison et les clercs de Saint-Viateur ne semblent pas disposés à le reconnaître. On a pu lire ces dernières années, dans les pages centrales de *Voir Dire*, toute l'histoire du Centre 7400. Des Sourds ont investi corps et âme

à sa construction. Les demandes d'aide financière, que ce soit au moyen de quêtes paroissiales, d'enchères, de bingos, de dons du public et autres, n'ont été profitables que parce qu'elles utilisaient les Sourds comme appât afin de sensibiliser le public.

Les clercs de Saint-Viateur, propriétaires légitimes du Centre 7400, auraient-ils oublié que ces sommes amassées ont grandement contribué à la construction de l'édifice où ils sont confortablement installés aujourd'hui ? Les membres du conseil d'administration de la *Congrégation des clercs de Saint-Viateur du Canada*, qui n'ont, pour la plupart, jamais connu ni fréquenté cette ancienne maison, demeurent de glace devant notre demande parce qu'ils n'ont aucun sentiment d'appartenance ni aucun lien affectif avec la communauté sourde.

Et ceux qui pourraient nous aider, nos anciens professeurs, éducateurs et autres, et qui habitent encore la maison, il doit bien en rester quelques-uns, semblent avoir coupé tout lien sentimental avec les sourds. Une sorte de je-m'en-foutisme qui exaspère la communauté sourde puisque la Congrégation ne semble pas reconnaître que nous, les Sourds, faisons également partie de la richesse et de l'histoire du Centre 7400.

Les belles paroles des clercs de Saint-Viateur qui disaient aux Sourds, au début de l'extraction de la pierre : « Soyez fiers de travailler à la construction de votre propre maison ».

Que doit-on conclure ? Ressentir une énorme déception certes, mais également un sentiment d'avoir été bernés par les belles paroles des clercs de Saint-Viateur qui disaient aux Sourds, au début de l'extraction de la pierre : « *Soyez fiers de travailler à la construction de votre propre maison* ».

Depuis le temps que l'on faisait allusion au Centre 7400, la communauté sourde de la génération d'avant les années 70, par référence à ce qu'ils ont été formés ou reçu une éducation plus ou moins appropriée

dans le temps, ont toujours évité de dénoncer publiquement l'aspect moins glorifiant, soit le sujet des *Orphelins de Duplessis* comme l'actualité en parle souvent par les temps qui courent. Récemment, dans le journal *La Presse*, un titre révélateur expliquait exactement ce qui s'est passé. Le titre de l'article était : *Sexe, clergé et lourds silences*. Le dernier paragraphe de cet article se résume comme suit : « *L'agression sexuelle était chose courante dans les orphelinats (lire aussi l'ISM). On faisait face à des être frustrés pour ne pas dire anormaux. Tel est le résidu qu'il nous reste d'une fausse pudeur où se marièrent la morale catholique et l'absence de scrupules devant des adolescent(e)s sans défense, orphelin(e)s ou carrément abandonné(e)s pour de multiples raisons* ».

Faudrait-il monter aux barricades dans ces histoires ténébreuses pour faire entendre raison à la communauté en question qu'on ne peut, à présent, nommer religieuse. On se dit pourquoi pas ? Dans cette affaire, ce qui est clair pour les propriétaires, c'est le fric et rien d'autre. Charité et reconnaissance, connaît pas. Point à la ligne. La vraie question demeure : *À qui appartient réellement le Centre 7400 ?* ■



La parole aux lecteurs



Monsieur l'éditeur,

On m'a remis une offre d'emploi de l'Association des Sourds du Canada, mais elle était en anglais. Je ne suis pas d'accord avec cette affiche parce qu'au Québec, nous nous battons afin de préserver notre langue française et notre LSQ. Au Canada, nous devrions respecter les deux langues officielles puisque que nous vivons dans un pays bilingue. Encore aujourd'hui, nous devons nous battre alors que la politique de l'ASC indique clairement que l'association doit offrir de l'information dans les deux langues officielles.

Merci de votre attention,

Mariette Godbout, Centre Alpha-Sourd

Bonjour,

J'ai reçu une offre d'emploi de l'Association des Sourds en anglais. Comme je parle le français, je suis incapable de lire l'anglais. S'il-vous-plaît, veuillez nous envoyer le tout en français avec de l'anglais, car on sait que les Canadiens sont bilingues. Cela nous faciliterait la tâche. Je le sais, il existe une loi au Québec concernant l'affichage bilingue.

Merci de votre attention, **Nancy Guilbault, Centre Alpha-Sourd**

Monsieur,

Cette lettre est au sujet de la langue des signes (LSQ). Nous aimerions que les étudiants anglophones qui assistent à l'assemblée générale, qui se déroule en LSQ, puissent avoir accès à de l'information dans leur propre langue. Prévoir un interprète ASL pour les anglophones, c'est respecter le droit de tous les individus. J'aimerais que cela se passe de la même manière partout au Canada. Si les francophones assistaient à des activités politiques chez les anglophones, il serait nécessaire d'avoir un interprète LSQ.

Agir ainsi, c'est respecter nos droits et respecter l'égalité entre les individus. Merci de votre attention

Micheline Lafontaine, Centre Alpha-Sourd ■

Électro

Personne sourde LSQ

Élégance

Joanne Faucher
électrolyste diplômée

Esthétique 2000
740 Denison Ouest
Granby, Qc J2G 8C6
Pagette : (450) 776-5139
Voix : (450) 378-2070

ÉLECTROLYSE

CLINIQUE DENTAIRE

Dr Rosa De Frutos
CHIRURGIENNE DENTISTE depuis 20 ans
Salle de stérilisation ouverte au public

1480 est, Bélanger, bureau 102, Montréal, Qc H2G 1A7
Tél.: (514) 721-2417 (ATS) / Télécopieur: (514) 721-2416

L'association des sourds de l'Estrie

Par **Aline PAILLÉ**, présidente

Les Sourds de l'Estrie se regroupent depuis de nombreuses années. En effet, dès le début des années trente, les Sourds se regroupaient au sous-sol de la maison d'un notaire de la région qui demeurait sur la rue Gillespie à Sherbrooke.

Par la suite, en 1968, l'Association des Sourds de l'Estrie obtenait son incorporation. Elle est la seule organisation reconnue de la région de l'Estrie et a son propre conseil d'administration qui est composé de sept personnes, dont six sourdes et une entendante. Elle est aussi la seule organisation à être reconnue comme organisme communautaire par la Ville de Sherbrooke et la Régie régionale de la santé et des services sociaux. Alors, si vous êtes sollicités par d'autres organismes de Sourds, sachez qu'ils ne sont pas reconnus officiellement.

Actuellement, l'Association compte environ 140 membres, soit des membres actifs qui sont les Sourds et des membres de soutien qui connaissent la langue des signes et qui partagent les buts et objectifs de l'Association.

Comme services, l'Association regroupe ses membres pour les former, les informer et les divertir. De plus, un journal d'information est produit à tous les trimestres.

Les Sourds écrivent le mot «Sourd» de cette façon puisqu'ils se reconnaissent une langue et une culture qui leur sont propres. La langue des signes est belle, riche et possède ses propres expressions. Qui n'est pas impressionné lorsqu'il regarde des Sourds qui communiquent entre eux ?

Si vous souhaitez devenir membre, peut-être seulement pour recevoir notre petit journal d'information qui vous fera connaître le monde de la surdité au niveau régional et provincial, ou si vous souhaitez apprendre la langue des signes et venir partager avec nous lors de nos activités, vous pouvez communiquer avec le secrétariat de l'Association au 161, rue Peel à Sherbrooke J1H 4K2, ou au numéro de téléphone (819) 563-1186, voix et téléscripteur (ATS). ■



Amicale Régionale des Sourds Saguenay—Lac-St-Jean

3488, rue Radin, Jonquière, Qc G7X 7L4

Tél. local : (418) 542-6797 ATS ou VOIX

Rés.: (418) 548-5411 ATS ou VOIX

Nouveau conseil d'administration de l'Amicale des Sourds

Voici le nouveau conseil d'administration de l'Amicale régionale des Sourds du Saguenay-Lac Saint-Jean pour l'année 1999-2000. Les membres furent élus le 21 mars 1999.

Jean-Yves Bouchard, président

Peter Lechensky, vice-président

Suzanne Harvey, secrétaire

Hélène Tremblay, secrétaire archiviste

Michel Dubé, trésorier

Yves Benoit, trésorier adjoint

Henri-Paul Desgagnés, directeur général

Jacques Marcotte, directeur

Merci à l'ancien conseil 1998-1999, à M. Claude Savard, vice-président qui a dû se retirer à cause de son nouveau travail. ■



Association des Sourds de l'Estrie inc.

161, rue Peel, Sherbrooke, Qc J1H 4K2

Tél.: (819) 563-1186 (ATS ou VOIX) / Fax: (819) 821-2503

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1998-1999

Aline Paillé, présidente

Luc Mascolo, vice-président et directeur de promotion

Louise Godbout, secrétaire

Josée Dupont, trésorière

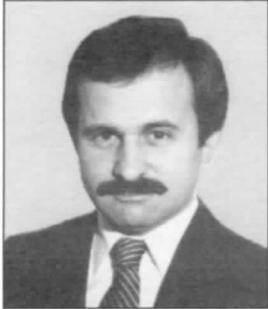
Jocelyn Grenier, directeur des loisirs

Raymond Vallières, conseiller

Marie-Claire Houde, conseillère

Vers une compensation équitale des besoins des personnes handicapées

Par **Yvon MANTHA**, directeur général de CQDA



Les 4 et 5 mars derniers, avait lieu à Québec un colloque organisé par l'Office des personnes handicapées du Québec, en collaboration avec le Conseil québécois de la recherche sociale et le Musée de la civilisation de Québec. Ce colloque regroupait près de 350 participants. Quelques personnes sourdes et malentendantes dont celles représentant le CQDA et le ROPMM étaient présentes.

Plusieurs événements importants ponctuèrent ces deux journées dont un débat sur les défis majeurs de l'intégration sociale des personnes handicapées, spécialement la compensation équitale de leurs besoins. Le colloque visait d'ailleurs à susciter des échanges et à mettre en commun des expertises permettant d'identifier de nouvelles avenues et à trouver des réponses adéquates à ce problème complexe de la compensation équitale des besoins.

— Les objectifs de la rencontre visaient :

- à sensibiliser les intervenants et les décideurs des différents milieux impliqués dans l'intégration sociale des personnes handicapées aux besoins relatifs à la compensation équitale des besoins reliés aux déficiences et aux incapacités et favoriser les échanges et le partage des expériences à ces sujets
- à faire le point sur différents modèles de compensation (modèles québécois ou expérimentés dans d'autres pays) et diffuser les informations les plus récentes en ce domaine
- à initier des échanges et des débats, entre chercheurs, intervenants et décideurs sur ces différents modèles, leurs avantages et inconvénients respectifs
- à obtenir l'adhésion des différents partenaires gouvernementaux et du milieu des personnes handicapées au projet de création d'un groupe de travail intersectoriel sur la compensation équitale des besoins reliés aux incapacités

Jeudi soir, les participants au colloque étaient invités aux retrouvailles soulignant le vingtième anniversaire de l'OPHQ. Mme Pauline Marois, nouvelle Ministre de la Santé et des Services sociaux et responsable de l'OPHQ a quitté momentanément la session parlementaire pour livrer aux participants un message de félicitations pour les progrès obtenus par l'OPHQ durant les 20 dernières années et lancer un appel à la concertation de tous les partenaires face au travail qu'il reste à accomplir pour relever le défi de l'intégration sociale des personnes handicapées au Québec. Parmi les invités d'honneur, on retrouvait plusieurs anciens ministres, présidents et membres du conseil d'administration de l'OPHQ, dont M. Denis Lazure, Ministre responsable de l'adoption, en 1978, de la Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées et de la création de l'Office des personnes handicapées du Québec. Mme Laurette Champigny-Robillard, première présidente de l'OPHQ et M. Norbert Rodrigue, actuel président-directeur général de l'Office. ■

Gilles THÉBERGE, photographe



Le panel numéro 1 était composé de gauche à droite de : Mme Michelle Plourde, déléguée de l'Alliance québécoise des Regroupements régionaux pour l'intégration des personnes handicapées, Mme Hélène Lizak, présidente de l'Association des groupes d'intervention en défense des droits en santé mentale du Québec, M. Richard Lavigne, président de la Confédération des organismes de personnes handicapées du Québec, Mme Carmen Bissonnette, vice-présidente de l'Association du Québec pour l'intégration sociale, M. Jacques Privé, vice-président aux services aux accidentés de la Société de l'assurance automobile du Québec, M. Alain Albert, vice-président à la programmation et à l'expertise-conseil de la Commission de la santé et de la sécurité du travail, Mme Sylvie Barcelo, vice-présidente aux services de l'organisation de la Régie des rentes du Québec et Mme Geneviève Bouchard, directrice générale adjointe aux politiques de sécurité du revenu au ministère de la Solidarité sociale.



Le panel numéro 2 était composé, dans l'ordre habituel, de : Mme Jovette Nicole Lévesque, membre du conseil d'administration de l'Association du Québec pour l'intégration sociale, M. Jean-François Simard, vice-président de l'Association des groupes d'intervention en défense des droits en santé mentale du Québec, Mme Cyd Lamirande, accompagnatrice de M. Pierre-Yves Lévesque, président de l'Alliance québécoise des Regroupements régionaux pour l'intégration des personnes handicapées, M. Richard Lavigne, président de la Confédération des organismes de personnes handicapées du Québec, M. Claude Aubin, directeur général adjoint de l'intervention sectorielle, ministère de l'Emploi, M. Marc St-Pierre, directeur général des services aux personnes assurées, Régie de l'assurance-maladie du Québec, M. Claude Vanasse, président de la Fédération québécoise des centres de réadaptation pour les personnes présentant une déficience intellectuelle, M. Pierre-Paul Lachapelle, président de la Fédération de la réadaptation en déficience physique du Québec, Mme Renée O'Dwyer, vice-présidente du conseil d'administration de l'Association des CLSC et des CHSLD du Québec, et Mme Rachel Ruest, cheffe du Service de l'adaptation et de l'intégration sociale, ministère de la Santé et des Services sociaux.



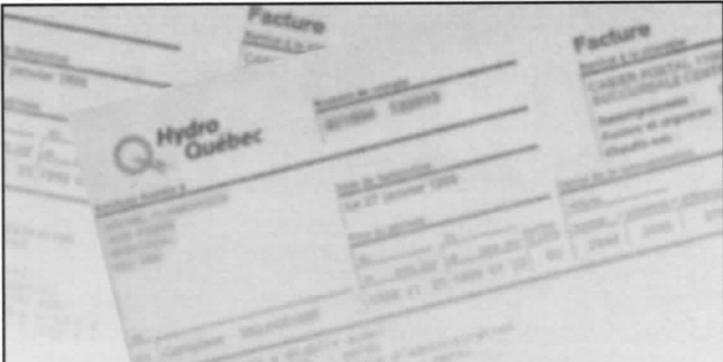
Le président-directeur général de l'Office des personnes handicapées du Québec, M. Norbert Rodrigue.



Les participants au Colloque de l'OPHQ tenu les 4 et 5 mars 1999 à l'hôtel Hilton à Québec.



Lors du colloque tenu par l'OPHQ lors du 20^e anniversaire, nous remarquons ici sur la photo, dans l'ordre habituel, l'interprète gestuel, Marie Boulet, Arthur LeBlanc, Denise Cournoyer, Pierre-Noël Léger de la communauté sourde et malentendante. Léon Bossé, Mario Rail et Yvon Mantha n'apparaissent pas sur la photo.



Hydro-Québec vous offre des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre en composant **385-8940** à Montréal ou **1 800 361-1297** ailleurs au Québec.



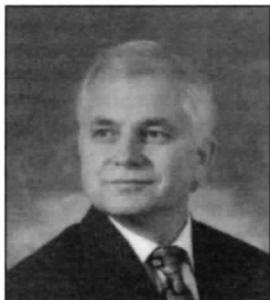
Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.

 **Hydro
Québec**



Le CQDA franchit une autre étape cruciale dans l'avancement du Suivi de l'Après-Sommet

Par Gilles BOUCHER, président



La réunion des sages qui s'est tenue le 12 mars dernier dans l'ancienne chapelle du Centre 74000, à Montréal, et qui avait pour but d'étudier le travail des sept comités thématiques créés en janvier 1998, réunissait quelque 70 personnes venues de plusieurs régions du Québec.

Ces bénévoles, ainsi que les membres des comités, ont effectué un travail de titan en moins d'une année. Le CQDA les remercie pour leur participation active et enrichissante.

Les comités étaient chargés d'analyser les recommandations-synthèses préparées en novembre 1997 par le comité de travail sur le suivi - basées sur les recommandations émises lors du colloque de l'Après-Sommet - à la lumière des deux éléments suivants :

Pourquoi nous demandons...

Cet élément visait à énumérer les raisons pour lesquelles les personnes sourdes et malentendantes revendiquent un élément, supportées par des exemples de cas et des éléments de solutions.

À qui nous demandons...

Après avoir élaboré sur le pourquoi, il fallait établir la liste des intervenants à contacter pour une résolution donnée et se doter de moyens concrets pour que la demande soit bien entendue par ces intervenants.

À ces deux éléments s'ajoutaient celui de : *Comment nous demandons...* Les principaux axes et principes de la planification des stratégies et des moyens débouchaient sur le plan d'action suivant :

- être axée sur un processus de cohésion du milieu de la surdité;
- impliquer activement l'ensemble des représentants du milieu de la surdité;
- favoriser la concertation interne et externe;
- être politique (style lobbyiste);
- s'étendre à l'échelle québécoise;
- prévoir un mécanisme de coordination entre les comités thématiques;
- être décentralisée en région;
- garantir des relais régionaux pour orchestrer les actions;
- déterminer les cibles précises;
- identifier des résultats concrets à atteindre;
- développer des actions et événements promotionnels;
- utiliser toutes les formes de médias d'information;
- prévoir des mécanismes ponctuels d'évaluation (annuelle au minimum).

Voilà, en gros, le contenu de cette réunion. Cependant, malgré la grande détermination des membres du comité de travail, la réunion ne s'est pas déroulée à la satisfaction de tous. Compte tenu de la complexité des dossiers, plusieurs, surtout les membres

de la communauté sourde, ont trouvé cela bien compliqué. Cela va se voir puisque c'était lourd par moments et surtout, très politique. Moi-même, pourtant bien au fait de la problématique, j'avais parfois du mal à suivre. Alors, imaginez un peu le monde ordinaire. Nous nous excusons auprès de ceux et celles pour qui cette réunion n'était pas à la hauteur de leurs espérances et nous promettons de leur apporter une attention toute spéciale la prochaine fois.

Toutefois, cette réunion démocratique était nécessaire afin d'être juste envers nos associations membres et afin de bien les renseigner sur l'évolution du dossier. Je voudrais également rassurer nos chefs d'équipe que rien n'est coulé dans le béton et que nous continuerons, jusqu'au dernier moment, d'être à l'écoute des suggestions susceptibles d'améliorer le produit.

Il est bon également de mentionner que, lorsque le moment sera venu d'acheminer chaque recommandation, nous convoquerons à nouveau, séparément cette fois, chaque chef d'équipe afin d'être bien certains que tout concorde et que la stratégie correspond vraiment aux attentes de chacun.

À l'heure actuelle, nous sommes à préparer une demande de financement, en collaboration avec le CAMO et tous les autres groupes de handicapés du Québec, pour le volet de la stratégie jeunesse du ministère du *Développement des ressources humaines Canada*, du ministre Pierre Pettigrew, demande qui fait ressortir les éléments stratégiques du présent plan d'action du suivi du Sommet.

À Ottawa, il y a actuellement un budget de 111 millions \$ qui est mis à la disposition de la jeunesse canadienne et c'est en utilisant cette porte d'entrée que le CAMO espère aller chercher, pour l'ensemble des handicapés du Québec, une enveloppe de 1,5 millions \$ pour trois ans. C'est donc dire que le CQDA pourrait recevoir un montant intéressant pour le volet surdité, ce qui nous permettrait d'aller de l'avant avec nos revendications. C'est à suivre...

En terminant, un gros merci à Mme Carole Hamel du CAMO pour avoir bien gentiment accepté d'animer la soirée. Elle a encore une fois fait preuve d'un grand dévouement en acceptant cette lourde tâche. ■



Plusieurs intervenants du milieu de la surdité ont participé à cette seconde rencontre des sages. Nous voyons ici une large part de l'assistance, attentive au propos émis.



CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE (QUEBEC CENTER FOR THE HEARING IMPAIRED)

Le Centre Québécois de la Déficience Auditive (CQDA) regroupe 75 associations et organismes œuvrant dans le domaine de la surdité au Québec.

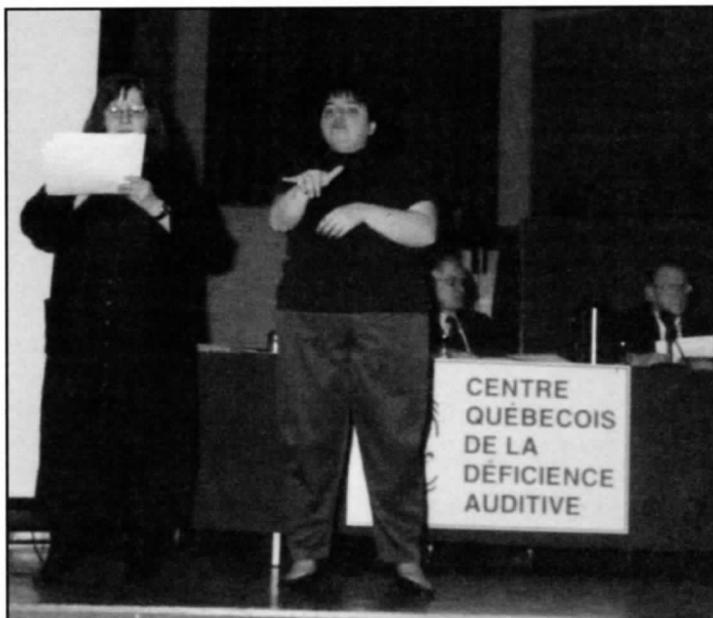
Il agit comme porte-parole collectif auprès des corps publics et des différents paliers de gouvernement.

Pour de plus amples renseignements, écrire ou téléphoner :

65, rue de Castelnau ouest, bureau 376
Montréal (Québec) H2R 2W3

Tél.: (514) 278-8703 (Voix)
(514) 278-8704 (ATS/FAX)

Gilles Boucher
Président



Mme Carole Hamel, animatrice de la soirée, a présenté la planification des actions en vue d'adopter une stratégie dans le cadre du Suivi de l'Après-Sommet. On voit à ses côtés, Lyne Gargano, interprète et derrière, Gilles Boucher, président du CQDA ainsi que Léon Bossé, secrétaire du CQDA

Nomination à l'Office des personnes handicapées

Norbert Rodrigue, nouveau directeur général de l'OPHQ

M. Norbert Rodrigue a été nommé président-directeur général de l'OPHQ lors de la dernière réunion du Conseil des ministres, mercredi le 3 février 1999.

Antérieurement, et depuis 1985, M. Norbert Rodrigue a occupé plusieurs fonctions directement reliées au secteur de la santé au Québec. Du 25 octobre 1993 jusqu'au 24 octobre 1998, il occupait le poste de président du *Conseil de la santé et du bien-être*. Auparavant, entre 1990 et 1993, il occupait la fonction de directeur général de la *Conférence des régies régionales de la santé et des services sociaux*.

Il a travaillé pendant plus de 20 ans dans le milieu syndical et au cours de cette carrière, il a occupé pendant six ans le poste de président de la *Confédération des syndicats nationaux* (CSN).

De 1985 à 1988, il a été commissaire à la *Commission d'enquête sur les services de santé et les services sociaux au Québec* et également président de la *Fédération des affaires sociales*.

L'OPHQ tient à remercier le président sortant, M. Denis Lazure. L'*Office des personnes handicapées du Québec* célèbre cette année son vingtième anniversaire et M. Lazure a été, il y a vingt ans, le parrain de la législation qui a créé l'OPHQ.

De nombreux projets ont été réalisés au cours du mandat de M. Lazure : régionalisation de l'administration et de certains programmes, augmentation du nombre d'emplois des personnes handicapées (2000) grâce au contrat d'intégration au travail (CIT) et les centres de travail adapté (CTA), révision de la loi concernant l'exercice des droits des personnes handicapées, l'implantation sur une base annuelle de la *Semaine québécoise des personnes handicapées*.

M. Lazure avait réellement à cœur l'amélioration des droits et le respect des personnes ayant des limitations fonctionnelles. ■

L'importance des études



Je suis à *L'Étape* depuis quatre mois maintenant et je perçois bien la frustration des personnes sourdes par rapport aux critères d'embauche de plusieurs employeurs. Celui qui semble décourager le plus les chercheurs d'emploi sourds est celui relié aux études.

Eh oui ! À l'aube de l'an 2000, la plupart des patrons demandent que leurs employés aient terminé leur secondaire 5. Pourquoi choisir ce critère qui bloque plusieurs entrées aux candidats sourds ? D'abord, ce prérequis est dû au nombre croissant de chercheurs d'emploi par rapport au nombre de postes disponibles. Par exemple, un employeur qui offre un poste de cuisinier recevra entre 50 et 100 curriculum vitæ. L'employeur doit donc en éliminer 49 ou 99 puisqu'il n'y a qu'un poste de libre. Afin de l'aider à faire son choix, l'employeur doit se fixer des critères de sélection. Voilà donc la raison première de l'importance de terminer ses études secondaires. Au fond, avoir son secondaire 5, c'est se donner plus de chances d'obtenir un emploi. Il est vrai que l'obtention d'un diplôme d'études secondaires nous offre la possibilité de poursuivre des études plus poussées soit au cégep ou à l'université. Ces études postsecondaires nous permettent aussi d'avoir un meilleur salaire.

Cependant, pour les gens qui n'ont pas complété leur secondaire 5, il existe des alternatives qui peuvent tout de même les mener à un emploi. Par exemple, le certificat d'études professionnelles (CEP) permet d'obtenir une expérience pour des emplois spécialisés. En effet, ces cours théoriques et pratiques couvrent les secteurs de l'agro-technique, l'alimentation et la restauration, la construction et la santé et les services sociaux. Pour avoir accès à ces cours, il faut avoir 16 ans et plus et avoir terminé et réussi son troisième secondaire. La durée de ces cours est de deux ans.

Il existe aussi de DEP (diplôme d'études professionnelles) qui ressemble beaucoup au CEP, mais qui offre plus de champs de travail. En effet, on y retrouve les secteurs suivants : l'agro-technique, l'alimentation et la restauration, la construction et la santé et les services sociaux, l'administration et le secrétariat, les arts appliqués, le bois et les matériaux connexes, la mécanique, l'imprimerie, la métallurgie, la production textile et les soins esthétiques. Pour pouvoir accéder à ces cours, il faut avoir réussi son secondaire 4 et avoir 16 ans et plus.

Plusieurs sourds choisissent l'une ou l'autre de ces options, car la plupart des emplois dans ces secteurs demandent une habileté manuelle et une grande concentration. Or, il est prouvé que les sourds sont très efficaces pour le travail manuel et la concentration.

Pour certains, retourner aux études pour une si longue période est une véritable perte de temps. Pour eux, il est possible de faire une formation professionnelle spécialisée de courte durée (moins d'un an). Ce genre de formation existe, entre autres, dans les secteurs de l'entretien ménager, la réparation d'ordinateurs et les services sociaux (préposés aux bénéficiaires).

Peu importe ce que vous déciderez, dites-vous qu'un conseiller de *L'Étape* est là pour vous aider. C'est un professionnel capable de vous informer autant au niveau du travail qu'au niveau des études. ■



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Jacinthe AUGER avec la collaboration de François LAMARRE



CENTRE DE JOUR
ROLAND-MAJOR

Photos : MANOIR CARTIERVILLE



manoir
cartierville

Projet de déménagement du CJRM

Depuis le lancement du projet de déménagement du CJRM, de nombreuses réunions se sont tenues au *Manoir Cartierville*.

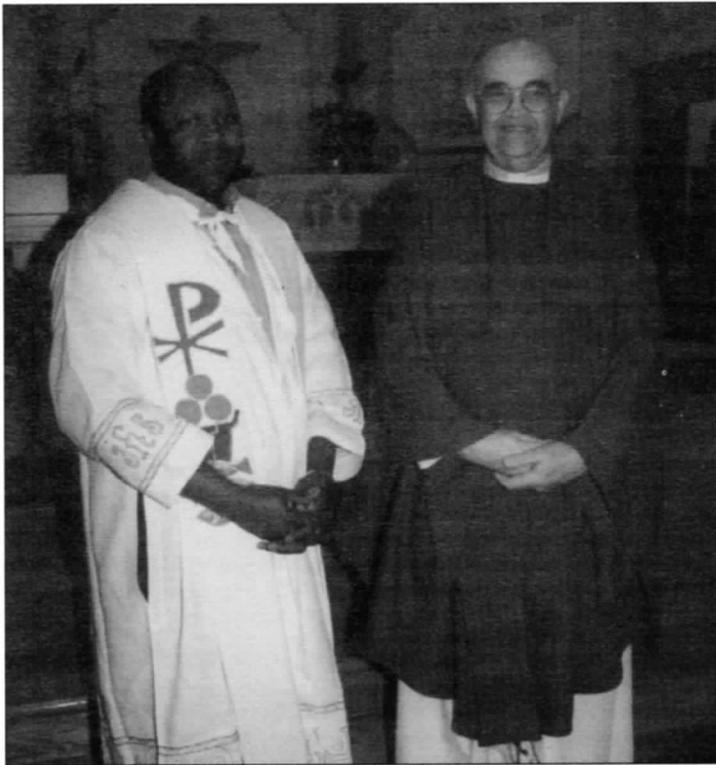
Il faut d'abord déterminer la dimension exacte du deuxième étage qui sera construit. Quel espace occuperont le service de la réadaptation (physiothérapie, ergothérapie), la chapelle et la salle polyvalente ? Architecte, ingénieur et le personnel du *Manoir Cartierville* veillent à ce que l'aménagement intérieur réponde aux besoins des résidents. Je tiens à préciser que l'agrandissement ainsi visé du *Manoir Cartierville*, n'a pas pour but d'augmenter le nombre de chambres, mais de relocaliser un ou des services pour laisser place au centre de jour *Roland-Major* (CJRM).

La formation d'un comité a aidé à concrétiser l'harmonisation des services..., c'est-à-dire que la venue de la clientèle du CJRM dans un établissement tel que le *Manoir Cartierville* changera plusieurs façons de fonctionner et ce comité s'est penché sur un tel impact. Par exemple, où asseoir 45 personnes de plus pour dîner ? Comment organiser des activités de groupe pour les clientèles

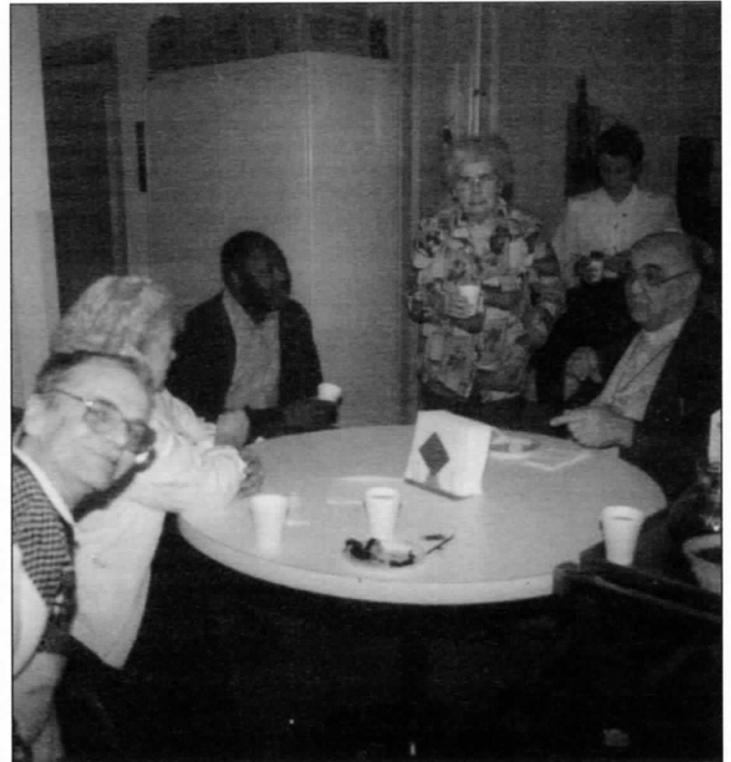
interne (hébergée) et externe (CJRM) ? Comment gérer les moments d'affluence ? Quelles sont les ressources en transport ? La grille-horaire des activités pourra-t-elle être maintenue telle qu'elle est actuellement au CJRM ? Nous ne comptons plus (parce que ce n'est pas fini) le nombre de rencontres nécessaires à ces questionnements. Pour l'instant, nous pouvons confirmer que le CJRM occupera le rez-de-chaussée du bloc A du *Manoir Cartierville* (là où se trouve actuellement le service de réadaptation) et que le travail d'harmonisation des services et activités n'est pas terminé. C'est à suivre...

Pour le moment, la vie suit son cours au CJRM.

Afin de souligner l'action bénévole au CJRM, nous remercions publiquement l'implication de nos fervents bénévoles : Simone Lachance, Colombe Fredette, Claude Smith, Ronald Bergeron, Irène Rhodes, Serge Ringuette, Claude Lemay, Jeanne d'Arc Noël et Louise Lyng. ■



L'abbé Natasta, du *Manoir Cartierville* et l'abbé Leboeuf se sont joints aux usagers pour partager un gâteau... Quel humour ils ont su dégager... en plus d'un support spirituel apprécié.



Merci à l'abbé Natasta du *Manoir Cartierville* et l'abbé Leboeuf pour avoir coanimé la cérémonie du souvenir pour les usagers du CJRM, le 2 mars dernier.



Association des Sourds de la Mauricie inc.

162, rue St-Laurent, Cap-de-la-Madeleine, Qc G8T 6G3 / Tél.: (819) 694-0292 (ATS, VOIX et FAX)

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1998-1999

Suzanne Rivard, *présidente*

Jean-Marie Melançon, *vice-présidente*

Annette Gingras, *secrétaire*

Dionis Magny, *trésorier*

Richard Gingras, *administrateur*

Raoul Poirier, *directeur*

Micheline Levasseur, *directrice*

Réjeanne Magny, *directrice*

Le CCSMM vous informe...

Le Centre de la communauté sourde du Montréal Métropolitain va de l'avant

Par **Lucette DESROSIERS**, présidente



Le Centre de la communauté sourde du Montréal Métropolitain (CCSMM) va de l'avant. Il grandit progressivement sous l'égide du directeur général Gilles Read qui se dépense sans compter pour défendre les droits et intérêts des personnes sourdes. Il scrute et tente de trouver des activités qui pourraient aider ses semblables et, dès qu'il en trouve, il retousse ses manches et se met assidûment à l'œuvre, au point de s'en oublier lui-même pour travailler à ces

projets qui lui mijotent dans la tête. Des projets tels le passeport-santé, l'enseignement de la LSQ et le Centre Alpha-Sourd où il donne des cours de français et d'informatique.

C'est aussi de main de maître qu'il gère le budget du CCSMM qui balance toujours. Il ne peut supporter les dettes et à cause de cela, il cesse tout achat et suspend les factures jusqu'au prochain versement de la subvention dont les dates sont prévues.

Le nombre de membres croît et ces derniers se disent heureux et satisfaits des services que le CCSMM leur rend.

Le centre bénéficie des services d'avocats qui reçoivent les personnes sourdes qui s'y présentent pour de l'information. Parmi les avocats, il y en a deux qui connaissent le langage des signes ce qui permet aux usagers sourds de converser à l'aise et directement avec des avocats expérimentés.

Le but de cet article est de vous informer de ce qui se fait au CCSMM parce que plusieurs personnes l'ignorent encore. Le bureau du CCSMM est situé au 65 ouest de Castelnau, bureau 300, tout près de l'ancienne institution des sourds

ATS : (514) 279-4181 • Voix et répondeur : (514) 279-7609
Télécopieur : (514) 279-5373

Bon été

Les vacances approchent, je les vois venir à grands pas. Donc, il importe de vous informer que le bureau sera ouvert tous les jours, sauf les jours fériés soit les 24 juin et premier juillet.

Je profite de l'occasion pour vous souhaiter de passer des vacances agréables, sans incident fâcheux. Comment ne profiterions-nous pas du beau soleil qui, la plupart du temps, se montre généreux de ses rayons.

Vous aurez à nouveau de nos nouvelles à la fin de l'été. Nous souhaitons toutes les chances à la Fédération mondiale des Sourds du 25 au 31 juillet à Brisbane en Australie. ■

Enfin... un peu de lumière

Par **Gilles READ**, président

Le 17 avril dernier, le Regroupement des organismes des Sourds du Québec (ROSQ), en collaboration avec le Comité d'adaptation de la main-d'œuvre pour personnes handicapées (CAMO) offrait une journée de discussion sur la problématique du travail chez les Sourds. Environ 58 personnes se sont réunies à l'Hôtel Universal de Drummondville. Le ROSQ a été bien surpris de la motivation des personnes présentes.

Le CAMO a donné de très bonnes informations du Fonds d'intégration au travail des personnes handicapées, ce qui fut suivi d'une table ronde où les sourds ont pu s'exprimer sur la discrimination au travail, les difficultés rencontrées dans la recherche d'emploi, les frustrations au travail et le découragement d'être sans emploi. Toutes les informations recueillies ont ensuite été transmises aux agents du CAMO qui nous ont assurés qu'ils chercheraient des solutions aux problèmes criants que vivent les sourds.

À la fin de la journée, les participants ont aussi conclu qu'il était primordial de mettre sur pied un comité de Sourds, en collaboration avec le CAMO, chargé de travailler à l'avancement des dossiers prioritaires concernant la problématique du travail chez les sourds.

Le ROSQ est un organisme qui se veut près de la communauté sourde. Par conséquent, si vous vivez des problèmes concernant votre travail, n'hésitez pas à nous consulter. Nous vous apporterons tout le support nécessaire. Nous sommes là pour vous, ne l'oubliez pas. Venez nous rencontrer au 65 ouest de Castelnau, bureau 300, du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.

Au plaisir de vous aider. ■



Gilles Read du ROSQ, Pierre Lainey, Carole Hamel, Jérôme Lamont du CAMO et l'interprète Yvan Boucher.



Les conférenciers regardent attentivement les explications par l'interprète.



CENTRE DE LA COMMUNAUTÉ SOURDE DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN
65 ouest, de Castelnau, bureau 300, Montréal, Qc H2R 2W3 / Tél.: (514) 279-7609 (secrétaire) ATS

Le Centre de la Communauté Sourde du Montréal Métropolitain (CCSMM) offre des services de consultation, des cours et met sur pied des projets dans le but d'aider toute personne avec un problème quelconque.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1998-99

Présidente: **Lucette Desrosiers** Trésorier: **André Lauzon**
Vice-présidente: **Jeanne d'Arc Paradis** Administratrice: **Chantal Jarry**
Secrétaire: **Françoise Léonard** Directeur général: **Gilles Read**



UN ORGANISME FINANÇÉ PAR **Centraide**

COTISATION ANNUELLE

	1 an	ou	3 ans
Membre individuel	10.00\$		28.00\$
Couples	18.00\$		50.00\$
Membre de soutien	20.00\$		55.00\$
Étudiant(e) avec carte	5.00\$		---
Âge d'or individuel (55 ans)	5.00\$		15.00\$

Le Centre Alpha-Sourd vous écrit...

Quelques mots du Centre Alpha-Sourd

Par **Lucette DESROSIERS**, présidente et son équipe

Souhaits de bonnes vacances à tous nos apprenants du Centre Alpha-Sourd qui suivent des cours de français et d'informatique.

Merci pour l'appui que vous nous avez apporté par votre fidélité aux cours. Nous préparons déjà les cours pour la session d'automne prochain et la plupart se disent anxieux d'y revenir. Pour l'été, nous aurons des ateliers pour les mamans/parents et leurs enfants. Il y aura aussi deux jours de tournage pour le vidéo Alpha-Sourd.

Nous avons un animateur qui vient au Centre Alpha-Sourd tous les jours de 9 h à 16 h 30. Nous avons aussi une bibliothèque à votre disposition. Profitez-en !

Je veux vous dire, en toute loyauté, que le Centre Alpha-Sourd progresse d'année en année. Nous en sommes fiers et très encouragés. Les agents qui nous subventionnent apprennent à connaître les sourds et voient la nécessité de nous aider. Bravo ! c'est un bon début. Profitons-en pleinement.

« On ne sait jamais trop », dit un vieux dicton.

Bonnes vacances à tous et revenez-nous voir en septembre.

Du nouveau au Centre Alpha-Sourd

Le Centre Alpha-Sourd est heureux d'annoncer l'embauche d'un animateur à plein temps en la personne de Daniel Deschênes. Il sera responsable des ateliers parents-enfants, et de recruter des bénévoles pour le seconder dans la surveillance des enfants.

Une autre activité intéressante au Centre Alpha-Sourd aussi. En effet, le centre tournera un film pour bien expliquer l'importance de savoir lire et écrire. Si vous êtes intéressés à agir comme figurants, tout simplement nous contacter ou venir nous voir. Nous serons heureux de vous fournir de plus amples détails.

Du nouveau aussi pour la jeunesse sourde, des ateliers sont prévus pour vous tous les jours. Ils débuteront le mercredi 2 juin jusqu'au vendredi 20 août 1999. À ne pas manquer.

Daniel vous aidera aussi pour le français écrit, la communication et la connaissance de soi-même afin de mieux choisir le travail qui puisse mieux vous plaire. Ici nous avons l'internet, E-mail pour vous servir d'outils à améliorer vos connaissances.

Venez rencontrer Daniel pour vous enregistrer : téléphone : (514) 279-4181 ATS — Télécopieur : (514) 279-5373 ■



VOIR DIRE S'défoule

Par Jeanne D'Arc PARADIS

L'été est à nos portes, profitons de la belle température en faisant du patin à roues alignées... Il paraît que ce sport est très populaire auprès des 50 ans et plus... pourquoi pas ! Quand la technique sera apprivoisée, ça vous semblera euphorique et c'est un moyen super pour se... défouler. Faites-moi parvenir des photos. Bon été.

- **Joli royaume** : Qu'est-ce qui est rose et qui habite un palais entouré d'ivoire ? Réponse : La langue.
- **L'aubergiste à une cliente** : Croyez-moi, vous allez vous sentir ici comme chez vous. Ah ! Non. Moi qui suis venue ici pour me reposer.
- **Lettre à papa** : J'ai beaucoup de mal à boucler mon budget, confie une dame à son collègue. Mais vous, comment faites-vous pour faire vivre votre famille avec votre petit salaire ? J'arrondis mes fins de mois en écrivant. Ah ! Et qu'est-ce que vous écrivez ? Des lettres à mon père.
- **Le juge au voleur** : Pendant que vous commettiez ce vol, n'avez-vous pas pensé à votre femme, à votre fille ? Bien sûr, votre Honneur. Mais il n'y avait que des vêtements pour hommes dans cette boutique.
- **Le grand amour** ! J'aime tellement mon mari que pour ne pas l'user, je sors avec le mari des autres...
- **Deux copains se retrouvent après quelques semaines**. Quoi de neuf ? Je me suis lancé en affaires. Et ça marche à ton goût ? Tout le monde se met le nez dedans. Pauvre vieux ! Non, c'est parfait comme ça. Je vends des mouchoirs.
- **Devant le miroir** : Qu'est-ce que tu fais devant le miroir les yeux fermés ? Je veux voir de quoi j'ai l'air quand je dors.
- **Dans une boutique** : C'est une couverture pure laine, madame. Mais c'est écrit « coton » sur l'étiquette. C'est pour tromper les mites... ■

Le Bel âge en action

Par André ABEL, président du tournoi

Samedi, le 6 mars dernier, avait lieu à la salle de quilles Moderne du 3115 boulevard de l'Assomption à Montréal, le deuxième tournoi annuel *Chanceux 9* organisé par la ligue de petites quilles *Bel âge* de Montréal.

C'est un après-midi de franche camaraderie qui eut lieu à cet endroit où les participants rivalisaient d'adresse devant une grande assistance. Voici les résultats :

Nom	Triple	Prix	Plus haut simple
Micheline Vautour	770	200 \$	Femme :
Roland Auclair	742	100 \$	Lucille Johnson
Gordon Murphy	716	85 \$	Simple : 263, Prix : 25 \$
Ernest Rouleau	716	85 \$	Homme :
Cécile Baribeault	698	75 \$	Ernest Rouleau
Suzanne Rhéaume	686	70 \$	Simple : 274, Prix : 25 \$
Thérèse Lafortune	684	65 \$	
Lucille Johnson	673	60 \$	
André Abel	669	55 \$	
Alfred Tanguay	649	50 \$	
Marcelle Bherer	646	45 \$	
Sylvain Goyer	644	40 \$	
Claude Landry	639	35 \$	
Lucienne Brisebois	638	30 \$	
Philomina Ciale	629	25 \$	



Merci aux organisateurs : Marie-Emma Montbleau, Gabrielle et George Krog, mon épouse Micheline. Et à l'année prochaine ! ■



CENTRE ALPHA SOURD

Notre but... vous enseigner et vous faire réussir.

Pour toutes informations, ou ateliers :

65, de Castelnau Ouest, bureau 300, Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: (514) 278-5334 • ATS : 279-7609 • Fax : (514) 279-5373

Un vidéo en LSQ sur la sécurité électrique

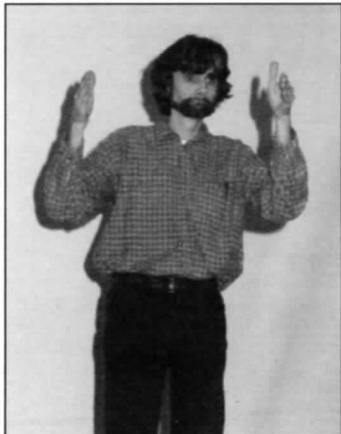
Mardi le 23 mars dernier était lancé à la salle Charles-Cusson de l'IRD le vidéo en LSQ *Les LeSourd sont-ils au courant ?* réalisé par Yann-Guénolé Lacroix de Cinéphoto S. Le vidéo explique que l'électricité n'est pas dangereuse lorsque l'on sait l'utiliser.

Le vidéo met en scène la famille LeSourd dans toutes les facettes de la vie domestique où l'électricité joue un grand rôle. On y apprend des choses intéressantes sur la sécurité ou on se rafraîchit la mémoire sur des notions oubliées.

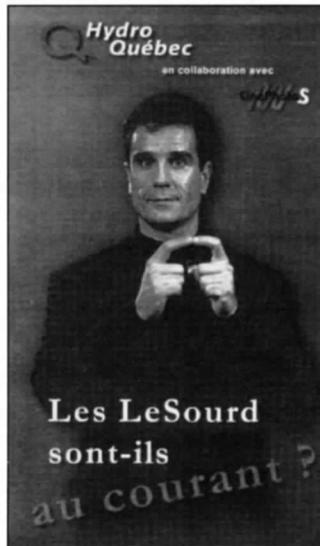
Voici ce que le réalisateur avait à dire de son vidéo :

« C'est avec beaucoup de plaisir et de fierté que je me présente ici ce soir pour le lancement du tout premier document vidéo sur la sécurité, entièrement tourné en LSQ. Je tiens, en premier lieu, à remercier les gens d'Hydro-Québec pour leur ouverture face aux besoins particuliers de la communauté sourde et malentendante.

« En produisant ce document vidéo, ils favorisent la reconnaissance de la langue des signes et de la culture sourde et corrigent une situation injuste dont les sourds sont victimes depuis trop longtemps. Je tiens donc à remercier Mmes Raymonde Lebel, Monique Sénécal et Diane April ainsi que MM. Alain Morissette et Richard Bélisle pour l'implication, le professionnalisme et la gentillesse qu'ils ont démontrés tout au long de ce projet.



Yann-Guénolé Lacroix, réalisateur de Cinéphoto S, travaille avec acharnement depuis quelques années à rendre la communication plus accessible à toute la communauté.



Première rangée : Manon Bergeron avec son fils Mervanny, assistante script et éclairagiste, France Boulanger et Jennifer Latreille comédiennes. Deuxième rangée : Luc Ledoux, musicien et preneur de son, Daniel Trottier, qui a prêté son domicile pour le tournage, Yann-Guénolé Lacroix, réalisateur et concepteur de projet, Thierry Arnaud, animateur LSQ, Marc Labelle, doubleur, Alain Gravelle, infographe, Axel-Noah Beaulac, comédien, Marie-Hélène Boulanger, qui a prêté son domicile, Luc Martin, comédien et Johanne Lemieux, accompagnatrice des enfants comédiens. [L]



Marguerite Blais, porte-parole de l'événement, a prononcé un discours de circonstance. À droite, on voit Serge Martel, interprète gestuel.

« J'aimerais aussi remercier les commanditaires qui ont tous spontanément accepté de participer à cette production. J'ai nommé Mme Nicole Rancourt de Zellers, M. Robert Gauthier de Brault & Martineau, M. Stéphane St-Hilaire de Rôtisseries au Coq, M. Daniel Salvas, de Daniel Spécialités ainsi que Mmes Khadija Darrid et Anastasia Nesfield de Glob'Croqueur Traiteur.

« Je voudrais dire un merci très spécial à tous ceux et celles qui ont participé sa production. Merci aux comédiens Thierry Arnaud à l'animation ainsi qu'à France Boulanger, Luc Martin, Jennifer Latreille et Axel-Noah Beaulac qui ont personifié la famille LeSourd. Merci à Manon Bergeron, script-assistante et photographe de plateau, à Marc Labelle pour le doublage, à Luc Ledoux pour la composition musicale et la prise de son et à Alain Gravelle pour le travail d'infographie. Merci aussi à Marie-Hélène Boulanger et à Daniel Trottier pour avoir mis leur belle et grande maison à notre disposition et à Johanne Lemieux de l'école Gadbois qui était responsable des enfants comédiens.

« J'ose espérer que ce bref épisode de la vie de la famille LeSourd ouvrira la porte à d'autres productions du même type. Personnellement, je m'engage à poursuivre sur cette lancée, car pour moi, c'est une question de sécurité publique et d'équité sociale. » ■

Une nouvelle adresse pour Cinéphoto S.

Manon Bergeron, photographe et Yann-Guénolé Lacroix,



cinéaste de Cinéphoto S. ont le plaisir de vous informer que, depuis le 22 février dernier, ils occupent de nouveaux locaux. En effet, les bureaux de Cinéphoto S. sont maintenant situés au 65 ouest rue de Castelnau, bureau 400, juste au-dessus des bureaux du CCSMM et du CQDA.

En faisant l'acquisition de ce nouveau local, Cinéphoto S. s'est doté d'un studio de 1 600 pi² d'une hauteur de 13 pieds, ce qui permet la réalisation de tournages vidéo et de séances de photos sur place, tout en facilitant l'accès à ses bureaux.

Que ce soit par simple curiosité ou par affaires, ceux qui souhaitent rendre visite à Cinéphoto S. sont les bienvenus. Le bureau est ouvert de 9 h à 17 h, du lundi au vendredi, mais veuillez tout de même prendre rendez-vous puisqu'il peut arriver que le local soit fermé pour cause de tournage ou de séance de photos. Le numéro pour prendre rendez-vous est le (514) 270-8145 (ATS ou voix). Le numéro de télécopieur est le (514) 270-0508 et l'adresse électronique est le cinephoto@jonction.net.

Il est aussi possible de rencontrer Manon ou Yann-Guénolé sur rendez-vous, en dehors des heures normales de bureau. Ils espèrent vous voir bientôt.

Si, entre temps, vous souhaitez recevoir des renseignements sur les services offerts par Cinéphoto S., n'hésitez pas à les contacter à n'importe lequel des numéros et adresses mentionnés ci-haut. ■





Info-Emploi Sourds

Par **Manon DESHARNAIS**, animatrice et **Geneviève ALAIN**, conseillère en emploi
Centre d'emploi des Sourds de La Croisée

210, Charest Est
Bureau 200
Québec (Qc)
G1K 3H1

Service aux personnes sourdes
4635, 1re Avenue, local 221
Charlesbourg (Qc) G1H 2T1

SERVICE D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

La foire de l'emploi

Cet événement est une initiative d'Emploi-Québec, de la Chambre de commerce et d'Industrie du Québec métropolitain et de différents partenaires. C'est une première Foire de l'emploi pour la grande région de Québec et plusieurs personnes sourdes étaient présentes. Le 23 avril dernier, le Centre d'emploi des sourds a organisé une journée-rencontre à la Foire de l'emploi situé au Centre de foire d'Expo-Cité.

Qu'est-ce que la Foire de l'emploi? Cette activité regroupe sous un même toit plusieurs employeurs. Elle permet aux candidats d'accéder à une importante banque d'emplois et de rencontrer des employeurs à la recherche de personnel qualifié. Plusieurs entreprises ont répondu à cette invitation et ont permis d'offrir 2 503 emplois réguliers. Des représentants d'organismes de travail et d'institutions de formation étaient également présents pour guider les candidats dans leurs démarches.

Les personnes sourdes étaient très bien préparées. Elles s'étaient toutes préinscrites dans le cadre d'une activité organisée par le Centre d'emploi des sourds de La Croisée, en collaboration avec l'IRDQP. et elles avaient toutes un curriculum vitae. Le 21 avril dernier, un groupe de huit personnes sourdes a participé à une soirée d'information pour les aider à remplir les formulaires d'inscription afin de soumettre leur candidature. Un deuxième groupe de dix personnes sourdes a eut la chance de s'inscrire directement dans le système informatique au Centre local d'emploi de Charlesbourg pour compléter leur profil de compétences en fonction des tâches que le candidat doit être capable d'accomplir pour le poste.

Lors de la grande journée d'ouverture de la Foire de l'emploi, plusieurs personnes sourdes se sont présentées pour visiter les kiosques et rencontrer les employeurs des quatre-vingt-dix entreprises. Elles étaient accompagnées d'interprètes et ont pu assister à des conférences sur l'emploi, dont les sujets portaient sur : le marché du travail, la recherche d'emploi et le point de vue d'un employeur. De plus, les intervenantes du Centre d'emploi des sourds ainsi que de La Croisée étaient présentes à un kiosque afin de renseigner les clients et les employeurs sur les services possibles. Nous partageons le kiosque avec l'Office des personnes handicapées du Québec, l'Arbre, le SEMO Chaudière-Appalache, le Passeport-Emploi et d'autres organismes afin de sensibiliser les employeurs face à l'employabilité des personnes handicapées.

La clientèle a beaucoup apprécié la visite de la Foire de l'emploi qui a été organisée spécialement pour les chercheurs d'emploi, en collaboration avec l'IRDQP et l'Office des personnes handicapées du Québec. Plusieurs sourds ont posé leur candidature pour plusieurs postes de travail selon leurs compétences respectives. Cet événement leur a permis de constater que le marché du travail peut être très compétitif, car il y avait beaucoup de chercheurs d'emploi. Nous espérons tous qu'il y aura une autre Foire de l'emploi l'an prochain. Nous souhaitons à notre clientèle d'avoir la meilleure des chances pour être sélectionnée pour l'un des postes offerts. ■



À l'entrée de la Foire de l'emploi.



Kiosque des organismes sur les personnes handicapées pour la sensibilisation face aux employeurs.



Conférence : Le point de vue d'un employeur.



Rencontre d'un employeur avec l'aide d'un interprète.

Association des Sourds du Haut-Richelieu inc.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1998-1999

Daniel Filion, président

Serge Drouin, vice-président

Nicole Filion, trésorière

Robert Francoeur, secrétaire

Daniel Malenfant, directeur

26 juin 1999 : Saint-Jean-Baptiste

28 août 1999 : Epluchette de blé d'inde



C.P. 201, St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6Z4 / Tél.: (450) 359-7596

Centre
**Notre-Dame
de Fatima**



1948-1998
50 ANS
au service des
personnes sourdes

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4

Téléphone: (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur: (514) 453-7601

Le 50^e se termine sur une bonne note

Le vendredi 16 avril dernier, le *Centre Notre-Dame-de-Fatima* clôturait ses activités du cinquantième par une dégustation de vins et de fromages. Lors de cette soirée, 140 personnes se sont bien amusées et ont apprécié l'excellence du service et des denrées. Merci à tous ceux et celles qui ont participé.



M. Marcel Brault, président du conseil administratif du *Centre Notre-Dame-de-Fatima* remet un cadeau-souvenir à M. Jean-Guy Beaulieu, président des festivités du 50^e. Mme Huguette Caron, membre du conseil d'administration du *Centre Notre-Dame-de-Fatima* agissait comme interprète.

Corvée du premier mai

Merci aux 40 bénévoles qui sont venus au Centre samedi le premier mai pour participer au nettoyage du site. Des gens du *Club Lions*, de la *Pastorale des Sourds*, des moniteurs et des monitrices ont travaillé très fort. À l'année prochaine et encore une fois merci!

Le camp de vacances

Pour une cinquante et unième année, le Centre vous offre un camp unique pour les enfants et les adultes sourds et malentendants. Pour les petits, un accueil chaleureux, pour les plus grands, des défis à leur mesure, pour les adultes et les personnes âgées sourdes, des vacances en toute nature. Au programme, plus de 20 activités différentes : canot, kayak, tir à l'arc, piscine, cirque, écologie, sports, arts, théâtre, etc. Les tarifs sont très abordables et permettent à tous de fréquenter le camp.

Pour connaître les dates disponibles et pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas à nous contacter, Téléphone : (450) 453-7600 • Télécopieur : (450) 453-7601
Courrier élec. : centre.ndfatima@sympatico.ca

Répit - Au revoir à tous, à septembre prochain

Déjà, la belle saison est à nos portes amenant avec elle la clôture du programme 1998-1999 des super répits du *Centre Notre-Dame-de-Fatima*. Les participants ont eu la chance de côtoyer quatre moniteurs chevronnés qui se sont passés le flambeau d'une fin de semaine à l'autre et qui ont su divertir nos campeurs avec brio. En passant par l'Halloween, le camp de Noël, la Saint-Valentin, sans oublier Pâques et les anniversaires de naissance, les enfants avaient le cœur à la fête et le sourire aux lèvres. Un gros merci aux moniteurs, accompagnateurs et aussi aux participants. Bonne chance en cette fin d'année scolaire et à cet été. ■



Des tables où l'on s'amuse bien.



Fête nationale des québécois

Fête de la Saint-Jean-Baptiste

organisée par le Centre Notre-Dame-de-Fatima
En collaboration avec le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

Jeudi le 24 juin 1999 de 14 h à 22 h

(tous doivent quitter pour 22 h)

au Centre Notre-Dame-de-Fatima
2464, boul. Perrot, Notre-Dame de l'Île-Perrot

Admission gratuite

Il y aura des chandails et de la bière en vente sur le site
Des repas seront servis à la cafétéria

- Grand stationnement disponible • Programme de la journée
- Discours d'ouverture - Animation pour enfants
- Course de canot - Natation - Feu de joie

Super spectacle de magie dès 19 h

En cas de pluie, les activités auront lieu sous le chapiteau et dans les salles

Huguette Caron



Interprète gestuelle

Tél.: (450) 227-5177
(514) 765-0823

Fax: (514) 765-0002

Ils se sont bien amusés!

Par **Nicole RACINE**, collaboration spéciale

Photographies de **Claire-Lyne POIRIER**

Fête de Noël pour les enfants



La fête de Noël du 12 décembre pour les enfants fut un véritable succès avec 54 participants. Vingt-quatre enfants ont revêtu leur pyjama à la demande de Maude Lessard, l'organisatrice attitrée depuis plusieurs années, et de ses collaborateurs Daniel Gagnon, le Père Noël et Denis Pouliot, le lutin. Denis a fait de très belles décorations et tous ont pu déguster divers bonbons provenant de la maison en bonbons fabriquée par Maude.

Plusieurs prix ont été remis au cours de la soirée. Les gagnants du bingo sont Frédérique Delage (5 \$), Alisonne Rogers (5 \$), Rémy Leblanc (puzz 3D Titanic) et Jessica Kelly (boîte de bracelets indiens). C'est Kevin Demers qui a gagné la maison de bonbons. Pierre Guay voulait offrir un cadeau à Louise Fontaine mais elle était absente. Il a donc remis à son mari Richard Daigneault un beau pot d'olives qu'elle adore manger. Charline Savard a donné une chemise en cadeau à Jacques Riverin. Quant au Père Noël, il a offert de belles photos en cadeau à Fabienne Voyer qui était surprise.

Quel beau succès grâce au dévouement de l'organisatrice. Nos sincères félicitations.

Bye Bye 1998



Suivant la tradition, l'ASQ a voulu souligner l'année 1999 par un Bye Bye 1998 bien organisé par Richard Daigneault, Denis Pouliot et Claude Moreau. Ce sont 70 personnes dont 42 pour le réveillon qui ont participé à cette activité du 31 décembre.

Il y eut plusieurs tirages dont des billets pour le trente-cinquième anniversaire de fondation de l'Association de sourds de Québec, offerts par Jacques Daigneault. Les gagnants furent Luc Cayer, Jean-Claude Rousseau, Alain Bujold, Danielle Côté et Lina Giguère. D'autres billets pour la soirée seulement ont été remportés par Gilles Boulay, Marie-Josée Doyon et Diane Vidal.

Cette fut un beau succès avec beaucoup de chaleur humaine. Merci à tous pour votre présence et merci aux bénévoles. Félicitations aux organisateurs et aux gagnants des tirages.

Troisième super jeu de cartes Police

Cette activité du samedi 16 janvier dernier était organisée par Richard Daigneault et Claude Moreau. Le but ? Fraterniser en jouant à un jeu de cartes amusant. Des 39 personnes présentes, 35 ont participé au jeu.

Les gagnants furent : Claude Moreau, 27 \$ pour sa première place, Marjolaine Boily, 22 \$ pour la seconde, Jacques Riverin, 17 \$ pour la troisième et Fabienne Voyer 12 \$ pour la quatrième. Les prix consolation de 5 \$ sont allés à Normand Larivée et Mario Legault.

Il fut plaisant de jouer en agréable compagnie.

Tournoi de poches et de cartes 500

C'est Normand Larivée qui fut l'organisateur du tournoi de cartes 500 et Claude Moreau celui du tournoi de poches du 30 janvier dernier. La présence de 32 personnes fut très appréciée. Huit joueurs ont participé au tournoi de cartes : Normand Larivée et Michel Laroche se sont mérités 11,50 \$ pour leur première place, et Micheline Warren et Marcel Rouleau 7 \$ pour leur seconde place.

Quant au tournoi de poches, c'est Jacques Lafleur qui en remporté le premier prix d'une valeur de 23 \$ et Claude Moreau le deuxième prix de 10 \$.

Soirée bavaroise

La période du *Carnaval de Québec* a donné l'occasion à 36 personnes de se rencontrer lors de la soirée bavaroise du 6 février. Malheureusement, moins de gens que prévu y ont assisté. Un tirage à tout de même eu lieu afin de remercier les participants. Les gagnants furent : Michel Laroche 25 \$, Brigitte Larivée, 15 \$ et Nicole Bourque 10 \$.

Bingo Saint-Valentin

Claire-Lyne Poirier a organisé, le 12 février, un bingo pour la Saint-Valentin. Les gagnants de la soirée furent : Jacques Lafleur, un ours en peluche, Claudette Auger, un chat en peluche, Béatrice Tremblay et Jean-Paul Pelletier, des chocolats. Félicitations aux gagnants !



Association des Sourds de Québec inc.

765, boul. Charest Est, Québec G1K 3J6

Tél.: (418) 640-9258 / Fax: (418) 640-5270

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1998-1999

Claude Moreau, président
Normand Larivée, secrétaire

Richard Daigneault, vice-président
Roger Duchesne, trésorier

Directeurs : **Lucien Genest, Nicole Racine, Micheline Fiset, Hélène Guay, Gérard Lapointe**

Sexy et Saint-Valentin

La soirée du *Carnaval de Québec* du 13 février a donné l'occasion à 97 personnes de se rencontrer lors de la soirée « sexy » et Saint-Valentin organisé par Richard Daigneault, Micheline Fiset, Hélène Guay et Claude Moreau. Plusieurs ont participé à différents jeux organisés et se sont follement amusés. Pour le jeu ballon écrase, c'est le couple formé de Pierre Guay et Nicole Cabot qui l'ont remporté sur les sept autres couples participants. Ils se sont mérités 20 \$.

Le second jeu consistait pour les femmes de mettre une balle entre les jambes des hommes et pour les hommes de mettre la balle sous les bras des dames. Il fallait conserver la balle le plus longtemps possible. La grande gagnante chez les femmes fut Nicole Cabot qui s'est méritée 20 \$ pour son temps d'une minute 16 secondes. Chez les hommes la lutte fut chaude entre Daniel Gagnon (1 min. 19), Jean-Claude Rousseau (1 min. 19) et Jean-Pierre Fiset (1 min. 14). C'est finalement ce dernier qui a remporté le prix de 20 \$.

Quant aux prix de présence, ils sont allés à Denise Paradis, 5 \$, Diane Vidal, 10 \$, Gervais Gagnon, 20 \$, Hélène Lévesque 25 \$ et Lisa Chapertier 30 \$.

Richard Daigneault a profité de la soirée pour présenter les membres du comité organisateur du 35^e anniversaire de l'ASQ qui aura lieu en mai au *Château Frontenac*. Les prix de présence de 25 \$ offerts par le fonds de la caisse de cette organisation sont allés à Nicole Cabot, Alain Laverdière et Nicole Racine.

Félicitations à l'organisateur et aux gagnants. Merci aussi aux nombreux participants qui ont fait de cette soirée un succès.

4e Festival western Lucky Luke



Le Festival western qui eut lieu le 6 mars à l'occasion du tournoi de grosses quilles des Sourds du Québec était organisé par les dévoués membres Micheline Fiset et Lucien Genest. Cent quatre personnes étaient présentes. Les participants étaient costumés par Nicole Bourque, Lionel Ouellet et Marcel Rouleau.

Le gagnant du meilleur costume et du meilleur mime fut Lionel Ouellet qui a remporté 25 \$. Les prix de présence de 25 \$ sont allés à Khampeth Khammy, Yvon Laliberté et Cyrille Maheux.

Quant aux tirages provenant du fonds du 35^e anniversaire de fondation de l'ASQ, ils sont allés à Jean-Paul Pelletier, 30 \$, Micheline Rousseau, 20 \$, Claire-Lyne Poirier, 10 \$, Kiem Nguyen et Marie-Hélène Resendes, 5 \$.

Votre pharmacienne vous parle...



Où est votre précieux passeport-santé ?

Par Marie-Thérèse PÉRÈS

Neuf mois déjà que le passeport-santé a vu le jour. Malheureusement, nous n'en voyons pas beaucoup dans les pharmacies, les hôpitaux, les bureaux de médecins et de dentistes. Pourquoi cachez-vous ce magnifique passeport tellement loin que nous ne pouvons le voir ?

Le passeport-santé a été créé pour vous permettre de communiquer avec nous, les personnes entendantes, qui travaillons dans le domaine de la santé. Nous avons travaillé avec vous pour développer ce passeport, pourquoi alors ne pas l'utiliser ?

Lors de son lancement, on espérait le voir très vite un peu partout, mais cela n'est pas le cas. Je comprends que ce n'est pas facile pour vous de changer vos habitudes. Le passeport-santé vous permet d'ouvrir la porte afin d'améliorer votre qualité de vie.

Il vous permet :

- de consulter le médecin et de vous faire comprendre
- d'aller à l'hôpital, de vous faire reconnaître rapidement au lieu qu'on vous oublie sur une chaise
- d'aller chez le dentiste et vous faire expliquer quelle dent a des problèmes
- d'aller à la pharmacie que ce soit pour une ordonnance ou tout simplement pour une information sur n'importe quel produit.

Si vous n'avez pas encore votre passeport-santé, il est temps de vous en procurer un, mais surtout de l'utiliser pour tous les petits services qu'il vous rendra.

Mais attention, le passeport-santé n'est pas parfait et il a besoin de vous pour l'améliorer. Si vous l'utilisez pour voir un professionnel de la santé, il se laissera apprivoiser et vous pourrez ainsi faire des suggestions pour l'améliorer.

Il n'en tient qu'à vous d'utiliser les services que l'on met à votre disposition.

Au plaisir de vous rencontrer bientôt. ■



L'Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 123
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS



Association Sportive des Sourds du Québec

4545, av. Pierre-de-Coubertin, C.P. 1000, succursale « M », Montréal (Québec) H1V 3R2

9^e Championnat Provincial de
Dards des Sourds

à Drummondville, Québec
11-12 et 13 juin 1999

2^e Jeux Pan-Américain
des Sourds

à Havana, Cuba
16 au 26 août 1999

Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511



Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Comité du centenaire

Le comité du centenaire est déjà en action depuis un an afin d'organiser les activités entourant la fête du centenaire du CLSM qui aura lieu du 21 au 28 février 2001. Les détails de cette fête seront connus plus tard.



Les coprésidents Jacques Gravel et Christiane Ste-Marie donnent les détails des activités aux membres qui écoutent attentivement.



Une vue d'ensemble des membres qui écoutent attentivement.

Tournoi de poches (baseball)

Le 13 mars dernier, le centre organisait un tournoi de poches (baseball). Près de 60 joueurs ont participé à cet événement.



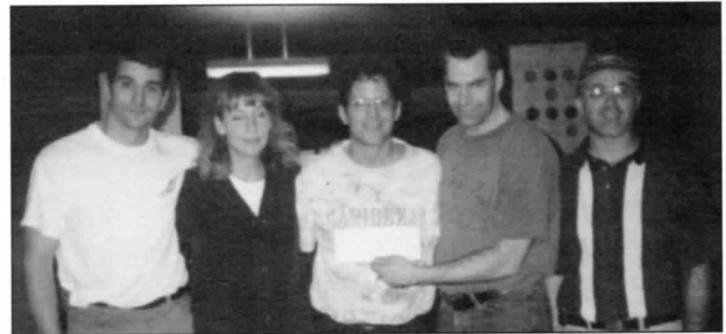
Tous les participants au tournoi.



Posent fièrement les organisateurs du tournoi : Mathieu Larivière, Raymond Guérard et Claude Larose.



Mathieu Larivière, organisateur, remet un chèque à l'équipe gagnante de la deuxième place du tournoi.



Claude Larose, organisateur, remet un chèque à l'équipe s'étant mérité le prix consolation.



En remplacement de la présidente, Guy Fredette, secrétaire du centre, a remis une plaque ainsi qu'un chèque à l'équipe gagnante du tournoi

Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.



Fondé en 1901 - Incorporé en 1965
LOISIRS - SPORTS - CULTURE

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5

ATS: (514) 387-1263 (pour les membres)

ATS: (514) 385-6795 (pour le bureau des officiers)

FAX: (514) 271-3577 / SRB: 1-800-855-0511

Souper fèves au lard

Le 27 mars dernier, le centre organisait un souper de fèves au lard en guise d'activité de levée de fonds. Près de 47 personnes se sont présentées afin de déguster un bon souper et visionner, en soirée, le film *Titanic*. Tous les participants étaient heureux de leur soirée. L'an prochain, le centre prévoit organiser un souper de plus d'envergure avec un visionnement d'un film. ■



Après le souper, plusieurs bénévoles se sont amusés en faisant la vaisselle.

Festival des neiges

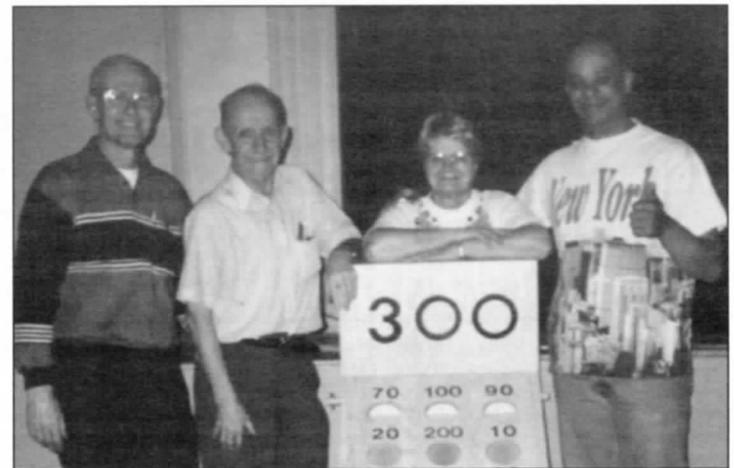
La photo à droite...

Le 27 février, une femme fut la championne féminine alors que c'est Gilles Sigouin qui fut nommé champion masculin. On voit la gagnante et le gagnant entourés des organisateurs.



La photo d'en bas...

Le 20 février dernier, lors du tournoi de poche, Aurèle Lebel a obtenu le meilleur pointage suivi de Ginette Lamoureux. On les voit ici en compagnie des deux organisateurs de l'événement, Francis Lambert et Pierre Caillé.



Petites règles de français élémentaire

Par Monique THERRIEN, rédactrice



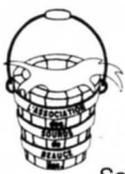
Les nombres

La grammaire française veut que l'on écrive en toutes lettres les nombres de moins de cent. Mais l'usage actuel fait en sorte que ce sont les nombre de moins de dix qui sont écrits au long dans un texte. On verra donc un, deux, trois jusqu'à dix, puis 11, 12, 13, etc. Dans un texte courant, il est inutile d'ajouter une parenthèse avec le nombre en chiffre. Ex. : dix (10). On réserve cette manière de faire seulement pour les textes légaux et les contrats, afin d'éviter des erreurs.

Certains chiffres s'écrivent différemment selon leur apparition dans la phrase. Ainsi, les chiffres cent, et quatre-vingts prennent un «s» final lorsqu'ils ne sont pas suivis d'un autre chiffre: quatre-vingts personnes, trois cents dollars, mille cinq cents feuilles, etc. Mais on écrira quatre-vingt-sept personnes, trois cent dix dollars et mille cinq cent une feuilles.

Et comme la langue française est parfois capricieuse, elle met un trait d'union à certains chiffres, mais n'en met pas à d'autres. Les nombres qui comportent le mot «et» ne prennent pas de trait d'union alors que les autres de la même dizaine en prennent. Nous aurons donc: trente et un, mais trente-trois, quarante et un, mais quarante-neuf, ainsi de suite. Seuls les chiffres composés de moins de cent prennent un trait d'union: vingt-huit, cent vingt-huit, mille deux cent vingt-huit, etc.

Cette même règle s'applique aux adjectifs : vingt et unième, trente-sixième, quatre-vingt-dixième, soixante et onzième, etc. Bonne rédaction! ■



L'Association des Sourds de Beauce Inc.

12480, 1^{re} Avenue Est
Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1

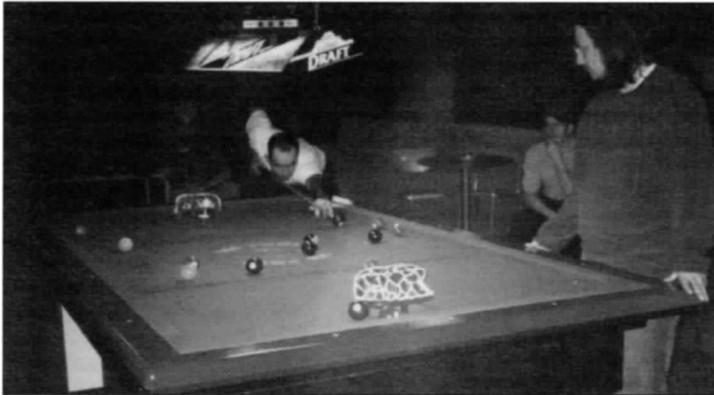
Tél.: (418) 227-8950 ATS / Télécopieur: (418) 227-8950

BUREAU OUVERT

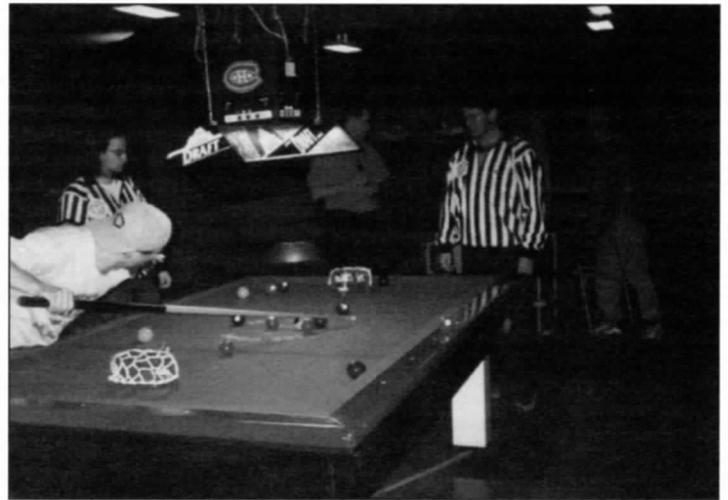
Septembre 1998 à Juin 1999 / Vendredi de 13h00 à 16h00

Hockey-billard

Les 9 et 10 avril, Mathieu Larivière a organisé une soirée de démonstration de hockey-billard. Près de 40 personnes sont venues s'initier à ce nouveau jeu.



Mathieu Larivière donne des explications et enseigne comment jouer une partie de hockey-billard



Ce jeu ressemble à une partie de hockey, mais est joué sur une table de billard en présence de deux arbitres.



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, secrétaire

Le 28 mars dernier, le Club a reçu la visite du président de la zone 57 dans le local du CLSM. Les membres du club ont décidé d'accorder un montant de 1 000 \$ au CLSM pour la construction d'une rampe d'accès pour fauteuils roulants.

Le club a tenu des élections pour l'année 1999-2000. Le nouveau président qui débutera son mandat le premier juillet prochain est Gilles Gravel. Tous les membres Lions le félicitent. ■



De gauche à droite : le Lion André Weir, président du Club, Bernard Rivet, ex-gouverneur parrain, Elie Salame, président de zone, son épouse Rita et la présidente sortante Réjeanne Livernois.



Le Lion trésorier Maurice Livernois a remis un chèque de cent dollars aux oeuvres du Club.



La Lionne Sylvie Jeansonne a offert une gerbe de fleurs à Rita, l'épouse du président de zone.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Pêche sur la glace - Journée spaghetti - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins de chocolat
Épluchette de blé d'inde - Visite au Manoir Cartierville - Souper « Cochon braisé », etc.

CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)
B.P. 114, Succursale « R »
Montréal (Québec) H2S 3K6

LION ANDRÉ WEIR
Président 1998-1999

Guy FREDETTE
Secrétaire
Tél.: (514) 598-5748 ATS/FAX



Naissances, mariages et décès

Baptêmes-naissances

Le 22 décembre 1998 à Saint-Eustache, est né Samuel second enfant de Luc Marier et Danielle Desmarais. Il a été baptisé le 6 mars 1999.

Félicitations aux heureux parents.

Pique-nique annuel

Le pique-nique annuel en plein air au *Centre Notre-Dame-de-Fatima* de l'Île-Perrot aura lieu le dimanche 1^{er} août prochain. Il y aura messe à 11 h. Venez en nombre.
Bienvenue à tous.

Décès

Le 26 février 1999, à Macamic en Abitibi est décédé Guy Bergeron à l'âge de 79 ans. Il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, tout spécialement Gérard, Marthe et Marguerite du *Manoir Cartierville*.

Le 10 mars 1999, au *Manoir Cartierville*, est décédé Camille Tétreault à l'âge de 68 ans.

Le 21 mars 1999, au *Manoir Cartierville*, est décédée Germaine Berger à l'âge de 81 ans.

Le 6 avril 1999, à Montréal, est décédée après 63 ans de vie religieuse, soeur Marie Anna Corbeil (soeur Henri-Joseph) à l'âge de 86

ans. Elle a travaillé auprès des jeunes filles sourdes de l'*Institution des sourdes-muettes* de 1937 à 1977.

Le 15 avril 1999, au Centre Saint-Hilaire, est décédé Guy Hammon à l'âge de 65 ans.

Le 25 avril, à Repentigny, est décédé Roméo Bossé, à l'âge de 74 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Micheline, ses enfants, ses soeurs et frères dont Léon.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées. ■

Un pèlerinage printanier à Rigaud

Par André LACHAMBRE, collaboration spéciale

Voici enfin que nous nous débarrassons encore une fois de l'hiver pour entrer de plain-pied dans la belle, mais trop courte, saison du printemps. Beaucoup d'auteurs anciens, tout comme nos contemporains ont comparé cette saison à une renaissance. Ici au Québec, les chrétiens se font une image encore plus juste des pouvoirs de résurrection puisque chaque fête de Pâques correspond avec la période de renouvellement de la nature environnante.

L'arrivée du printemps, c'est aussi pour les membres de la *Maison de la foi*, le moment de penser à l'organisation du pèlerinage annuel au sanctuaire de Lourdes de Rigaud. L'an dernier, cet événement coïncidait avec le dixième anniversaire de fondation de la *Maison de la foi pour le monde de la surdité*. Cette année encore, nous célébrerons un événement de taille puisque le sanctuaire *Notre-Dame-de-Lourdes* fête son 125^e anniversaire d'existence en la belle ville de Rigaud. C'est un clerc de Saint-Viateur, du nom du frère Ludger Pauzé (1877) qui fut à l'origine de ce projet de sanctuaire dédié à la dévotion envers la Vierge Marie.

Le grand rendez-vous des sourds et entendants intéressés par ce pèlerinage se fera le dimanche 20 juin prochain. Comme l'an dernier, des autobus munis d'un système d'air climatisé, amèneront tout ce beau monde vers Rigaud pour la célébration de l'Eucharistie présidée par le père Bernatchez, assisté de son équipe de la *Maison de la foi*.

Hélas, nous ne serons pas en mesure de défrayer une partie du transport comme ce fut le cas l'an dernier. Le coût de cette journée est fixé à la modique somme de dix dollars, payable à l'avance. Cela permettra de réserver les places dans les autobus et d'éviter d'accuser un déficit financier.

Les personnes intéressées doivent s'inscrire en faisant parvenir leur nom, adresse et numéro de téléphone à soeur Marie-

Paule Gagné, accompagnés d'un montant de dix dollars. Ceux et celles qui peuvent se rendre sur les lieux avec leur automobile sont aussi les bienvenus. Ils peuvent faire parvenir leur nom et adresse à soeur Gagné, en indiquant clairement qu'ils s'y rendront par leur propres moyens, ce qui leur évitera les frais de transport de 10 \$.

Comme vous le savez, on peut apporter son panier à pique-nique. Il y a des endroits pour manger en plein air. Ceux qui le souhaitent pourront également se rendre au restaurant pour se payer un repas ou encore accompagner leur lunch d'une boisson gazeuse.

Nous vous attendons en grand nombre tout comme l'an dernier et, en attendant ce jour de rassemblement, nous vous demandons de bien vouloir commencer par prier la Mère de Dieu pour qu'elle fasse de cet événement un franc succès.

La date limite pour réserver sa place est le 13 juin. On réserve en téléphonant au (514) 948-5798 du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h. ■



Un départ pour le sanctuaire.

PROTHÈSES AUDITIVES



Robert Hogue
Richard Lamoureux — Claudette Hogue
Audioprothésistes

4385, rue St-Hubert, suite 2
Montréal (Québec) H2J 2X1
Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax: (514) 597-2357
Près du métro Mont-Royal

DEPUIS 32 ANS À VOTRE SERVICE



Pour l'amour de la santé
le secret de la santé naturelle

Marie-Hélène Boulanger
Naturopathe • Iridologue (avec photo)
Bilan vital • Irrigation colonique
Bougie Aurys • Info-santé naturelle

2, rue des Cyprès
Sainte-Anne-des-Plaines, Qc J0N 1H0
(450) 478-1053 ATS*

1455, rue Lorraine
Charlesbourg, Québec G1G 2K8
(418) 622-5416 ATS*

(514) 599-8675 PAGET

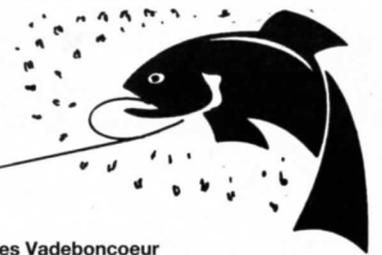
*par l'entremise du Service Relais Bell, 1 800 855-0511 pour les entendants



CHASSE & PÊCHE

Avec Jacques VADEBONCOEUR

Photos : Jacques Vadeboncoeur



Le tournoi a été un succès sur toute la ligne

Le 27 février 1999 avait lieu le second tournoi de pêche sur glace organisé indépendamment par le comité de bénévoles composé des personnes suivantes : Sylvain Brault, Robert Backs, George Krog, Marc Bonin, Michel Gagnon, Bernard LeSiège et moi-même. Il s'est tenu sur le lac Saint-Louis, à Pointe-des-Cascades près de Dorion.

Le tournoi a été un succès sur toute la ligne avec une participation de 33 pêcheur(se)s. Il faut dire merci à la belle température de cette journée ensoleillée, sans nuage. Et puisque l'admission était gratuite pour les visiteurs, il fut difficile d'en compter le nombre exact, mais le total de pêcheurs et visiteurs tourne autour de cent à 125 personnes. Et dire que les Rolland Léger, Marcel Lelièvre et Aurèle Ouellet brillaient par leur absence !

À mon avis, ce fut l'un des meilleurs tournois de pêche, sinon le meilleur jamais organisé et ce, grâce à la collaboration de tous les bénévoles.

À ce tournoi participaient dix-huit sourds et quinze entendants. La plupart des entendants sont fils de parents sourds, confrères de travail et même des étudiants en LSQ.

J'aimerais vous faire remarquer que le gagnant du plus long poisson du premier tournoi de pêche, tenu l'an dernier, avait aussi été Jimmy Dupuis avec un brochet de 29 3/8 po de long.

Lors de la remise de prix, il y eut aussi de nombreux prix de présence. J'aimerais remercier, au nom de tous les bénévoles, l'interprète Marie-Claude Dion qui a accepté de nous aider. Il semble que les entendants ont aussi beaucoup apprécié son travail d'interprétation et de surcroît, Marie-Claude Dion est drôlement jolie.

Nous tenons aussi à remercier Gilbert Desjardins et sa compagnie de système d'alarme qui nous ont fourni une magnifique montre qui fut remise en guise de prix de présence.

L'année prochaine se tiendra encore un tournoi de pêche sur glace. Nous vous informerons du lieu et de la date.



Jimmy Dupuis avec son Musky de 31 3/8 po qui lui a valu, pour une deuxième année de suite, le premier prix pour le plus long poisson. Assisterons-nous à jamais deux sans trois ? Selon les règlements généraux de la pêche, tous les maskinongés de moins de 90 cm doivent être remis à l'eau, c'est pourquoi les organisateurs ont remis le poisson dans son milieu naturel.



Le colonel LeSiège exhibe fièrement sa nouvelle arme contre le poisson.



Michel Gagnon exhibe fièrement sa perchaude de 11 1/8 po qui lui a valu le premier prix de cette catégorie.



Un chanceux malchanceux. Gilbert Desjardins avec un doré de 25 3/8 po pesant 5 1/2 lb qui s'est classé au huitième rang. Comme on le sait, un brochet de la même taille aurait dû peser environ 2 1/2 lb.

Voici le classement :

Le plus long poisson			
Nom	Type de poisson	Taille en pouces	Prix remis
1. Jimmy Dupuis	maskinongé	31 1/8	100 \$
2. Daniel Krog	brochet	28 1/4	50 \$
3. Gilles Lecouteur	brochet	27 1/2	30 \$
4. Jimmy Dupuis	brochet	26 3/4	20 \$
5. Richard Maltais	brochet	26 5/8	
6. Daniel Krog	brochet	26 1/2	
7. Jacques Vadeboncoeur, Paolo Mignano et Daniel Krog	brochet	26 3/8	
8. Gilbert Desjardins	doré	25 3/8	
9. Jacques Vadeboncoeur, Paolo Mignano et Daniel Krog	brochet	25 1/8	
10. Jacques Vadeboncoeur et Paolo Mignano	brochet	24 1/2	

La plus longue perchaude		
	Longueur	
1. Michel Gagnon	11 1/8	35 \$
2. Carl Krog	10 3/8	25 \$
3. Alain Tremblay	9 1/2	20 \$
4. Daniel Krog	9 3/8	
5. Carl Krog	9 1/8	
6. Luc Charron	9	
7. Daniel Krog	8 7/8	
8. André Leblanc	8 13/16	
9. Daniel Krog	8 3/4	
10. Éric Blanchette	7 1/4	
11. André Leblanc	7	

La plus petite perchaude		
1. Stéphane Sauvé	3 1/8	20 \$
2. Richard Maltais	4	
3. Richard Maltais	4 3/8	



Quoi de mieux que de faire un feu sur la glace? En autant que la glace soit épaisse!



Maurice Bigeault et Rosaire Grenier n'ont pas manqué ce rendez-vous.



Parce que Sylvain Brault est un bon bénévole et qu'il avait une «patte dans l'plâtre», il devait se déplacer en VTT en compagnie d'un paresseux en pleine forme, Gilles Lecouteur, qui s'est mérité le troisième prix pour le plus long poisson.



Les gagnants des prix de présence. De gauche à droite : Éric Blanchette, Rosaire Grenier, Maurice Bigeault, André Leblanc, Jacques Vadeboncœur, Alain Tremblay, Pierre Simard, Luc Charron et Stéphane Sauvé.



Paolo Mignano et Jacques Vadeboncœur ont formé un duo et capturé huit brochets, mais aucun ne put se classer parmi les quatre premiers.



Daniel Krog, en compagnie de ses deux enfants, dont son fils qui a lui-même sorti le brochet de 28 1/4 qui lui a valu le second prix d'une valeur de 50 \$.



Par pur hasard, le 28 février était une journée d'anniversaire pour Michel Gagnon, 40 ans, Madeleine Provost et Jacques Vadeboncœur, 42 ans à qui Joyce Tremblay a remis un gâteau.



Association des Sourds de Victoriaville inc.

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1998-1999

Jocelyn Lambert, *président*
Arthur Drouin, *vice-président*
Juliette Drouin, *secrétaire*

Pierrette Groulx, *trésorière*
Jean-Claude Simoneau, *directeur*
Clément Constant, *directeur*

Claude St-Cyr, *directeur*
Andrée Brochu, *directrice*
Maryse Dorion, *directrice*



Le Service de relais Bell... vous connaissez ?

Bell
s'efforce
d'aider les
gens à
communiquer
avec *facilité* et
imagination
afin qu'ils
puissent
se réaliser,
grandir et
prosperer.

Dans le but d'offrir, en tout temps, un service téléphonique accessible aux personnes vivant avec une déficience auditive, Bell Canada met à leur disposition le Service de relais Bell (SRB).

À l'aide d'un téléphoniste du SRB, une communication peut-être établie entre une personne entendante et un interlocuteur disposant d'un ATS (appareil de télécommunication pour les sourds).

Informez-vous au :

Personnes sourdes 711

Personnes entendantes 1 800 855-0511

ou dirigez-vous à un de nos magasins *Téléboutique*^{MC} Bell.

